

**«ЕГО НАМЕРЕНИЕ ПРИШЛОСЬ БЫ МНЕ
ПО ДУШЕ, ЕСЛИ БЫ НЕ ЕГО
ОТТАЛКИВАЮЩИЙ СТИЛЬ»:
АВТОРСКИЕ СТРАТЕГИИ В АНГЛИЙСКОМ
ИСТОРИОПИСАНИИ XII в.**

Аннотация: Статья посвящена анализу информационного пространства исторического знания в Англии XII в. На основе рассмотрения корпуса текстов, созданных в традиции «литературной» истории и в явной форме содержащих авторский голос (15 сочинений 11 авторов) выявлены содержащиеся там прямые упоминания предшествующих и современных их авторам историков. Как правило, явным образом, т.е. с указанием имени, цитировались лишь наиболее авторитетные авторы, прежде всего, Беда Достопочтенный или римские историки. В тех случаях, когда все же встречаются прямые упоминания недавних предшественников или современников, это следует объяснять выбором тем или иным автором особой риторической стратегией. Она могла состоять либо в стремлении подчеркнуть свою принадлежность к особой общности (например, «новые» авторы в противовес «древним»), либо утверждению собственной значимости через критику потенциальных конкурентов.

Ключевые слова: средневековое историописание, Англия, XII век, Вильгельм Мальмсберийский, Генрих Хантингдонский, Гальфрид Монмутский, Роберт из Торины, Ральф де Дигето, Вильгельм Ньюбургский, Гервазий Кентерберийский.

Об авторе: Мереминский Станислав Григорьевич – кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Центра истории исторического знания ИВИ РАН, 119334 г. Москва, Ленинский пр., 32А. mereminskiy@gmail.com

Хорошо известно, что XII в. был периодом небывалого расцвета историописания в Англии. Изучено значительное число авторов, создававших в то время сочинения, посвященные прошлому. Еще больше текстов анонимных. Такое обилие материала делает закономерным вопрос: можно ли утверждать, пускай и с оговорками, существование в то время в Англии единого информационного пространства

исторического знания? Для ответа, в частности, необходимо разобраться, контактировали ли между собой отдельные историки и хронисты, читали ли они друг друга и если да – то как реагировали на прочитанное? К сожалению, прямой информации о встречах и обмене опытом между авторами исторических сочинений у нас почти нет. Точнее, ее нет вовсе, если ограничиваться только историками, работавшими в Англии. Если несколько расширить географические рамки, то у двух нормандских авторов XII в. – Ордерика Виталия и Роберта из Ториньи – мы найдем рассказы о знакомстве с коллегами с другого берега Ла-Манша.

Ордерик был уроженцем Англии, но почти всю жизнь, с 1085 г. примерно до 1142 г., провел в нормандском монастыре Сент-Эвруль. Он один или два раза посещал родной остров и, в частности, город Вустер. Там Ордерiku показали хронику, созданную монахом Иоанном, «англичанином по происхождению, достойным почтения за свой нрав и ученость»¹. По поручению Вустерского епископа Вульфстана II (занимал кафедру в 1062–1095 гг.) он продолжил и дополнил хронику, написанную в середине XI в. жившим в Майнце ирландским монахом Марианом Скоттом. Это хроника, доведенная до 1140 г., сохранилось и опубликована под именем Иоанна Вустерского. Хотя ясно, что в работе над ней участвовали также и другие лица, в частности, умерший в 1118 г. монах Флоренций. Стоит отметить, что в вустерской хронике не упоминается о визите Ордерика Виталия и нет текстовых заимствований из написанной им «Церковной истории».

Еще больший интерес представляет второй известный пример встречи и обмена знаниями двух историков – англичанина Генриха Хантингдонского и нормандца Роберта из Ториньи. Генрих с 1120-х гг. по поручению епископа Александра Линкольнского работал над трудом, озаглавленным «История англоv». К 1130 или 1131 г. был завер-

¹ natione Anglicus, moribus et eruditione uenerandus [26:186].

шена первая редакция, состоявшая из пролога, семи книг с последовательным рассказом об истории Британии от походов Юлия Цезаря до 1129 г. и эпилога. На этом Генрих не остановился и продолжил собирать материал для дополнения своего сочинения. В 1139 г. он в составе свиты архиепископа Кентерберийского Теобальда ездил в Рим и по дороге, в нормандском монастыре Бек, обнаружил книгу Гальфрида Артура (т.е. Гальфрида Монмутского), описывающую деяния королей, которые правили в Британии с древнейших времен и до завоевания острова англами. Генрих сделал краткий пересказ этого сочинения в форме письма некоему «бритту Варину» (возможно, вымышленное лицо), которое, затем, включил в новую редакцию «Истории англов» [15:558-582]. Позднее, не ранее 1147 г., одна из рукописей сочинения Генриха Хантингдонского была привезена в Нормандию и попала в руки Роберта из Ториньи. Он был уроженцем Нормандии, с 1129 г. принял монашеский постриг в Беке. Спустя 20 лет занял там пост приора, а с 1154 г. до смерти в 1186 г. был аббатом Мон-Сен-Мишель. Роберт был страстным библиофилом и особый интерес проявлял к историописанию. Первоначально (к 1139 г.) он создал новую редакцию «Деяний нормандских герцогов», со второй половины 1140-х гг. трудился над всемирной хроникой, задуманной как продолжение сочинения Сигеберта из Жамблу. В пролог к своей хронике Роберт включил текст «Письма к бритту Варину» Генриха Хантингдонского, сделав к нему ряд дополнений. В частности, в уста Генриха было вложено такое утверждение: «Там [в Беке – *С.М.*] я встретил местного монаха Роберта из Ториньи, мужа усерднейшего в собирании и изучении как божественных, так и мирских книг. Он сперва расспросил меня об истории королей англов, написанной мной, и услышал все, что хотел узнать, а затем дал мне прочитать книгу о королях бриттов, которые до англов правили нашим островом»².

² Siquidem Robertum de Torinneo equisdem loci monachum uirum tam diuinorum quam secularum librorum inquisitorem et coaceruatorem studiosis-

С помощью такого изящного хода Роберт включил похвалу в собственный адрес, но при этом избежал обвинений в нескромности. Очевидно, нормандский монах придавал большое значение этому сюжету, поскольку в списке его хроники, созданном под его личным контролем³, имеется миниатюра, которая изображает беседу двух историков. Один из них, очевидно Роберт, сперва указывает другому на книгу, а затем вручает её. Вокруг помещены девять голов в коронах, символизирующие британских королей – персонажей Гальфрида Монмутского (*Илл. 1*).

Долгое время у исследователей не возникало сомнений в достоверности изложенной Робертом версии [3:176-177]. Лишь сравнительно недавно британский историк Б. Поль подробно проанализировал материал и установил, что Роберт заполучил экземпляр «Истории англоv» не ранее, чем через восемь лет после предполагаемой встречи с Генрихом Хантингдонским. По заключению исследователя, нет оснований считать, что Роберт, в то время рядовой монах, сыграл решающую роль в знакомстве английского историка с сочинением Гальфрида Монмутского, хотя полностью исключать этого тоже нельзя. Как бы то ни было, для Роберта из Торины рассказ о встрече с Генрихом Хантингдонским, представленный и в текстовой, и в графической формах, стал важным средством позиционирования себя как знатока прошлого, на равных беседующего с более старшим и занимающим более высокое общественное положение коллегой [19:143-168]. С другой стороны, для Генриха эта встреча не была столь значимой. Для него важным стал лишь сам факт знакомства с книгой Гальфрида

simum ibidem conueni. Qui cum de ordine hystoriae de regibus Anglorum a me editae interrogaret. et id quod a me quaerebat libens audisset obtulit michi librum ad legendum de regibus Britonum qui ante Anglos nostram insulam tenuerunt [25: 8].

³ Ныне Avranches, Bibliothèque patrimoniale, MS. 159. Первоначальное ядро рукописи создано еще в Беке ок. 1152 г. После 1154 г. Роберт увез ее в Мон-Сен-Мишель, где она редактировалась и дополнялась вплоть до 1185 г. [25: lxi-lxiii].

Монмутского. Нет никаких указаний на то, что Генрих был знаком с подготовленной Робертом редакцией «Деяний нормандских герцогов».

Косвенные указания на возможные контакты между отдельными историками более многочисленны, но их еще труднее интерпретировать. Например, на основании перечней свидетелей нам известно, что между 1155 и 1159 гг. будущий историк Ральф де Дицето, в то время архидиакон Мидлсекса, встречался с Генрихом Хантингдонским. Оба раза речь шла о рассмотрении тяжб между различными религиозными корпорациями⁴. В то время Генрих уже был весьма пожилым человеком, пользовавшимся известностью как историк и поэт. Ральф, напротив, был весьма молод. Его активные занятия историописанием начались лишь спустя 25-30 лет. Едва ли эти встречи как-то на него повлияли.

В целом ряде случаев сделать вывод о контактах между современными друг другу авторами можно на основании следов обмена материалами между ними. Так, есть основания считать, что Иоанн Вустерский обменивался текстами с Симеоном Даремским и Вильгельмом Мальмсберийским [4:101-126]. Вероятно, аналогичный обмен происходил также напрямую между Симеоном и Вильгельмом [17:107-116]. При этом никто из них прямо не называет имена своих коллег. Чем объясняется такое молчание? Ревностью и стремлением подчеркнуть собственную уникальность? Или речь идет лишь о следовании литературным конвенциям эпохи? Дать аргументированный ответ можно лишь на основании анализа практик прямых ссылок на предшественников и современников в значительном корпусе источников. Такому анализу и посвящена оставшаяся часть статьи. В ней проанализированы 15 сочинений 11 авторов, созданные в Англии в XII в. и посвященные «островной»

⁴ В одном случае – между аббатством Бельвоир и кафедральным капитулом Тетфорда [9: 45], в другом – между аббатством Сент-Олбанс и кафедральным капитулом Линкольна [15: xlix-l].

истории. Были выбраны тексты, созданные в традиции «литературной» истории и в явной форме содержащие авторский голос (в прологах и эпилогах, отдельных ремарках в основном тексте). Вне рассмотрения остались сочинения в форме погодных записей, не имеющие подобных следов авторского вмешательства – рукопись F Англосаксонской хроники, хроника Иоанна Вустерского, «История о королях англов» Симеона Даремского, «Анналы из Сент-Неотса», «Деяния короля Генриха II» и «Хроника» Роджера Хауденского и др. Также не были проанализированы труды, посвященные истории отдельных религиозных корпораций, и нередко примыкающие к ним по содержанию агиографические памятники. Обращение к этому, достаточно обширному, материалу в дальнейшем может подтвердить или скорректировать мои выводы. Наконец, нужно отметить, что я ограничился латиноязычными произведениями, исключив сочинения на народных языках: старофранцузскую «Историю англов» Жеффрея Гаймара (2-я треть XII в.) и среднеанглийский «Брут» Лайамона (ок. 1200 г.). Хотя, в обеих этих памятниках есть информация об источниках, которыми пользовались их создатели, литературные конвенции для латинских и вернакулярных сочинений в то время существенно различались.

Результаты анализа представлены в таблице, представленной ниже.

Имя	Сочинения	Упоминаемые предшествующие и современные историки
<i>Эадмер</i> (ок. 1060– после 1128)	«История новых времен в Англии» (окончательная редакция завершена к 1122 г.)	«хроники»

<i>Вильгельм Мальмсберийский</i> (ок. 1090– ок. 1143)	«Деяния английских королей» (1-я редакция ок. 1125 г.), «Деяния английских епископов» (1-я редакция ок. 1127 г.), «Новейшая история» (ок. 1139 – ок. 1143 гг.)	Тит Ливий, Иосиф Флавий, «Гегесипп», Орозий, Иордан, Гильда, Беда, Фрекульф из Лизьё, Павел Диакон, Этельверд, Мариан Скотт, Эадмер, «хроники»
<i>Генрих Хантингдонский</i> (ок. 1088– ок. 1157)	«История англвов» (1-я редакция ок. 1130 г, дорабатывалась до 1150-х гг.)	Солин, Евтропий, Светоний, Павел Диакон («Римская история»), «Деяния знаменитых мужей», Гильда, Беда, Гальфрид Артур (= Гальфрид Монмутский), «хроники»
<i>Гальфрид Монмутский</i> (ок. 1100– 1155)	«Деяния бриттов» (ок. 1139 г.)	Гильда, Беда, Вильгельм Мальмсберийский, Генрих Хантингдонский, Карадок Лланкарванский
?	«Деяния Стефана»	Нет
<i>Альфред Беверлийский</i> (ок. 1100– после 1150)	«История о королевских деяниях королей Британии» (ок. 1150 г.)	Помпей Трог, Этик Истер, Светоний, Евтропий, Орозий, Гильда, Беда, «Римская история» (= Павел Диакон), «История бриттов» (= Гальфрид Монмутский), «хроники»
<i>Эльред из Риво</i> (1110– 1167)	«Генеалогия английских королей» (1153 г.)	«вернейшие и древнейшие истории, или хроники»

<i>Ральф де Дицето</i> (1120-е гг.–1199/1200)	«Сокращения хроник», «Образы историй» (окончательная редакция 1188-1199 гг.)	43 автора (см. Приложение 1)
Вильгельм Ньюбургский (ок. 1136–ок. 1199)	«Английская история» (1196 – 1198)	Гильда, Беда, Гальфрид Монмутский
Ричард из Девайзеса (ок. 1150–ок. 1200)	«Хроника» (ок. 1200)	нет
Гервазий Кентерберийский (1-я пол. XII в.–ок. 1210)	«Хроника» (ок. 1199), «Кратчайшие извлечения о числе и деяниях королей Британии» (нач. XIII в.)	Юлиан (= Юлий Африкан), Евсевий Кесарийский, Орозий, Гильда, Исидор Севильский, Беда, Фрекульф из Лизьё, Мариан Скотт, Гуго из Флёри, Эадмер, Вильгельм Мальмсберийский, Гальфрид Монмутский

Поскольку речь идет о сравнительно небольшом корпусе источников, притом, сильно различающихся по объему и хронологическому охвату, количественный анализ едва ли имеет смысл. Вместе с тем, примечательно, что лишь у двух авторов – Ричарда из Девайзеса и анонимного создателя «Деяний Стефана» – вовсе нет прямых ссылок на источники. Это вполне объяснимо – оба писали о современных им событиях, основываясь на личном опыте и устных рассказах. В случае «Деяний Стефана», вдобавок, утрачен пролог, в котором, вероятнее всего, и могла затра-

гиваться тема источников труда. Стоит отметить, что почти нет ссылок на письменные источники и в «Новейшей истории» Вильгельма Мальмсберийского⁵, хотя в других своих трудах он уделяет заметное внимание этой теме.

На противоположном конце спектра стоит Ральф Дицето. Его «Сокращения хроник» представляют собой наиболее источниковедчески фундированное историческое сочинение рассматриваемого периода. В число предварительных материалов своего «Сокращения хроник» Ральф включил своего рода библиографический перечень, озаглавленный «О знаменитых мужах, в какое время они писали» (в одном из списков – «О разных авторах, в какое время они писали») [20:23-24]. Он включает 47 сочинений 43 авторов и заканчивается самим Ральфом. Примечательно, что в их число попали и тексты, ни по каким критериям не соответствующие историческому жанру, например, богословские труды Илария Пиктавийского, Августина и Иоанна Златоуста, постановление против оригенистов императора Юстиниана I и сборник по каноническому праву – «Декрет» Ивона Шартрского. Значительную часть информации Ральф заимствовал из более ранних биографических сочинений – «О знаменитых мужах» Исидора Севильского и одноименного труда Сигеберта из Жамблу. Это, в частности, относится к произведениям, которые он, безусловно, не мог читать лично, например, книгам Идация, Лиутпранда или Видукинда⁶.

Резонно предположить, что Ральф, как и многие другие историки до и после него, сознательно раздувал список «использованной литературы», стремясь произвести преувеличенное впечатление о собственной эрудиции. Но тогда возникает вопрос: почему он не упомянул ряд авто-

⁵ Лишь в одном месте Вильгельм ссылается на рассказ Тита Ливия о начале гражданской войны Юлием Цезарем [32:70]. Примечательно, что он цитировал Ливия не напрямую (эта часть труда Тита Ливия не сохранилась), а через «Историю против язычников» Орозия, но не стал уточнять такие подробности.

⁶ Полный перевод перечня приведен в Приложении к этой статье.

ров, которых, безусловно, читал и использовал? Например, тех же Вильгельма Мальмсберийского, Гальфрида Монмутского, а также Вильгельма Жюмьежского – автора «Деяний нормандских герцогов». При желании Ральф мог даже заимствовать у Вильгельма Мальмсберийского имена Этельверда и Эадмера, которых тот упоминает как собственных предшественников. Однако Ральф ни о ком из них не пишет. Возможно, его остановила нехватка биографических сведений об этих писателях, включая и время, когда они жили. Вместе с тем, установлено, что в ряде случаев Ральф самостоятельно домысливал подобную информацию [12:16-30].

Более вероятно, что ответ нужно искать в специфически средневековом понимании понятия «автор» (*auctor*). Оно подразумевало определенный, достаточно высокий статус, которого прежде всего удостоивались создатели текстов, использовавшихся в школьном преподавании – дисциплин цикла «свободных искусств» (*artes liberales*), а также теологии, права, медицины и др. Ральф, в молодости учившийся в Париже, вероятнее всего – в школе знаменитого аббатства Сен-Виктор, где истории уделяли особое внимание [13:179-195], должен был хорошо представлять значение понятий *auctor* и *auctoritas*.

Аналогичной трактовкой понятия *auctor* можно объяснить редкие упоминания недавних предшественников и современников и, напротив, регулярное апеллирование к Беду Достопочтенному у других английских историков XII в. Типичен в этом отношении Генрих Хантингдонский, который в прологе к «Истории англоv» явно противопоставляет Беду остальным обезличенным источникам: «Я следовал, где мог, «Церковной истории» Беды Достопочтенного, кое-что почерпнул и из других авторов, затем, собрав хроники, хранящиеся в старинных библиотеках, я воссоздал прошлое вплоть до виденного и слышанного нами» [15:6]. Такое же противопоставление встречается и в прологе к «Истории...» Альфреда Беверлийского:

«Перелистав древние истории, я внимательно разыскал, что примечательного или особенного, а что согласное или несогласное [с другими книгами] содержится в «Истории бриттов». Поскольку же после скончания державы бриттов возникла в Британии держава англоv, и достопочтенный учитель Беда проследил историю англоv от времени Юлия Цезаря до своего собственного времени, мне также по душе было отобрать многое из этой [истории]. Сходным образом и после Беды многие [авторы] в разных английских церквах, тщательно исследуя времена королей, позаботились изложить их деяния с помощью искусных разысканий» [2:3]. В дальнейшем Альфред достаточно скрупулезно указывал использованные источники. При этом того же Беду Достопочтенного, а также древних писателей Помпея Трога, Солина, Орозия, Светония, Евтропия, Этика Истра он называет по именам [2:4-6, 24, 26-29, 34-35, 37-39, 55-56], в то время как труд Гальфрида Монмутского – «Британской историей» (или «Британником»). Цитаты из «Истории англоv» Генриха Хантингдонского чаще всего никак не обозначены, а в одном случае Альфред вводит ее фразой «в другом месте так читаем» [2:8, 17, 26, 29, 34-35, 46, 50, 51, 55, 74]. Перед нами вполне ясно выраженная тенденция, которая никак не может быть случайной. Как и Ральф де Дицето, Альфред Беверлийский умело владел школьными техниками работы с текстами (их сокращение или амплификация, компилирование и т.д.). Везде, где возможно, он отмечал сходства и различия между своими источниками. Например, он неоднократно указывал, что Беда достопочтенный цитировал Орозия и Евтропия, подробно сравнивал известия об Амвросии Аврелиане у Беды, в «Бриттской истории» и «Римской истории» и т.п.

Подобный источниковедческий анализ встречается и у Вильгельма Мальмсберийского, правда, не в его собственных сочинениях, а в составленной им компиляции по истории Древнего Рима: «Следующие 10 книг о деяниях римлян Евтропий адресовал императору Валенту. Поскольку

к ним многое добавил Павел, монах Монте-Кассино, мы позаботились отметить имена обоих отдельно, чтобы читатель мог понять, что кто из них сообщает. Следующие далее 5 книг тот же Павел составил из многих авторов и более всего – из Орозия и Иордана, что мы и взяли за труд отметить на полях. А также мы поместили Орозия перед Павлом, а Иордана – после Павла, благодаря чему читатель с обеих сторон получил полностью тексты, из которых Павел счел нужным сделать извлечения. От Юстиниана же до Людовика материал собрал монах Гаймон»⁷ [29:6].

Итак, можно утверждать, что в обычной ситуации английские историки XII в., следуя характерной для их времени интеллектуальной традиции, не называли по именам «новых» авторов, которых цитировали, в противовес авторам «древним», которые обладали значительной известностью и авторитетом. Вместе с тем, из этого общего правила встречаются и исключения, которые заслуживают особого внимания. Вероятно, что все упоминания и умолчания о своих предшественниках и современниках у английских историков XII в. не случайны, а представляют собой элементы их авторских стратегий. Это не должно казаться модернизацией, поскольку в Средние века историческое сочинение рассматривалось как литературный жанр, создающийся в соответствии с правилами риторики.

Можно выделить две базовые стратегии. В одном случае упоминания «новых» историков служили указанием на то, что сам автор не одинок, а принадлежит к определенной группе. Так, Ральф де Дицето отметил, что продолжает хроники Роберта из Ториньи, доведенную до 1147 г. [20:23-24]. Гервазий Кентерберийский ссылаясь на Эадмера как на «достопочтенного кантора» и явно рассматривал себя как его преемника в качестве историка Кентерберийской

⁷ В последнем случае Вильгельм допустил ошибку. Автором использованного им текста был монах Гуго Флёрский. Возможно, в рукописи была указана лишь первая буква имени – Н. Примечательно, что позднее ошибочно назвал Гуго Флёрского Гаймоном Ральф де Дицето, возможно, следуя за Вильгельмом.

церкви [27:7]. В «Деяниях английских королей» Вильгельма Мальмсберийского краткий рассказ об ирландском хронисте XI в. Мариане Скотте служит поводом для рассуждения на тему несправедливости людей, которые почитают «древних» писателей, а «новым» не воздают должного [31:524-526]. Трудно отказаться от мысли, что в данном случае Вильгельм подразумевал и недостаточно высокую оценку современниками его собственных трудов. В наиболее развернутом виде подобную риторическую стратегию мы встречаем не у английских историков, а у их нормандского коллеги Ордерика Виталия, который, впрочем, тоже был уроженцем Англии. В конце 3-й книги «Церковной истории», завершая рассказ о завоевании Англии нормандским герцогом Вильгельмом, Ордерик пускается в рассуждения об авторах, которые описали эти события. Он упоминает Вильгельма из Пуатье – капеллана самого герцога, епископа Гвидо Амьенского – автора эпической поэмы о битве при Гастингсе, вустерского хрониста Иоанна, а также Сигеберта из Жамблу, почему-то ошибочно названного Энгельбертом. Ордерик завершает своеобразное историографическое отступление так: «Я бескорыстно поместил здесь рассказ об этих писаниях, чтобы пытливые читатели смогли раздобыть эти книги. Ведь они – плоды великой учености, но достать их почти невозможно. Они созданы новыми писателями и еще не успели распространиться по миру» [26:184-188]. Далее, Ордерик рассказывает, что сочинение Иоанна видел непосредственно в Вустере, а с книгой Сигеберта познакомился в Камбрэ, благодаря Фульберту, аббату местного монастыря Гроба Господня. Таким образом, в этом фрагменте перед нами разворачивается фрагмент целой сети историографических контактов.

Другой формой утверждения собственного авторского статуса была критика недавних предшественников и современников. Яркий пример подобной стратегии представлен в прологе к 1-й книге «Деяний английских королей» Вильгельма Мальмсберийского. Он начинается с

похвалы в адрес Беды Достопочтенного, у которого, по мнению Вильгельма, не нашлось достойных преемников: «Имеются, впрочем, некоторые записи в форме хроник на родном языке, упорядоченные по годам Господа. Благодаря этому события, случившиеся после смерти этого мужа [Беды – С.М.], смогли избежать пучины забвения. Что до Этельверда, прославленного и достойного мужа, который постарался переложить оные хроники на латынь, то чем меньше о нем будет сказано – тем будет лучше. Я одобрил бы его намерение, не будь его стиль столь безвкусен. Не забыл я и о труде Эадмера, написанном в строгом и изящном стиле. В нем, после краткого введения, посвященного эпохе от короля Эдгара до Вильгельма I, автор становится более многословен и рассказывает читателю полную и столь ценную историю до смерти архиепископа Ансельма. Но, таким образом, он опускает 223 года после смерти Беды, каковые он посчитал недостойными упоминания, и этот промежуток истории не заполнен никакими сочинениями» [31:14]. Примечательно, что Вильгельм развивает критику сразу по двум направлениям – оценка и формы произведения, и его содержания. Труд Этельверда – жившего в конце X в. элдормена, который перевел на латынь одну из версий Англосаксонской хроники – мальмсберийский монах критикует за стиль. Дело в том, что хроника Этельверда написана на модной в то время в Англии чрезвычайно вычурной латыни, с намеренно запутанным синтаксисом, обилием гречизмов и других экзотических слов. Среди современных исследователей этот стиль получил название «герменевтического», поскольку требовал от читателя настоящей дешифровки [16:67-111]. Напротив, стиль Эадмера, как и его характер, Вильгельм оценивал чрезвычайно высоко. Помимо пролога, он несколько раз ссылался на него в «Деяниях английских королей» [31:560, 572] и «Деяниях английских епископов» [30:108, 182], называя «почтеннейшим» и «историком нашего времени, достойным похвалы за искренность и правдивость». Вместе с тем,

Вильгельм не упускал случая указать и на то, что труды Эадмера были тематически и хронологически ограничены – посвящены только недавней истории и, в особенности, фигуре архиепископа Ансельма Кентерберийского. В результате, у читателя должно было сложиться впечатление, что лишь сам Вильгельм, при всей внешне выказываемой им скромности, является достойным преемником Беды Достопочтенного.

Еще более яркий и необычный пример утверждения собственной значимости через критику современников встречается в эпилоге к «Деяниям бриттов» Гальфрида Монмутского. С самого начала своего труда Гальфрид выбрал маску непритязательного переводчика, который лишь перелагает на латынь некую «древнюю книгу на бриттском⁸ языке» о деяниях всех королей Британии от первопоселенца Брута до Кадваладра [10:5]. Современные исследователи единодушны во мнении, что подобной книги в действительности не существовало [37:64-79]. Но такой изящный ход позволял Гальфриду выступать в качестве обладателя эксклюзивного знания. Он сполна воспользовался этой выигрышной позицией в эпилоге, обратившись к своим современникам: «Королей, которые с этого времени [т.е. после Кадваладра – С. М.] наследовали один другому в Уэльсе, я оставляю в качестве темы для сочинений моему сверстнику Карадоку Лланкарванскому. О саксонских же королях пусть пишут Вильгельм Мальмсберийский и Генрих Хантингдонский, которых, однако, я заклинаю молчать о королях бриттов, ведь у них нет этой книги на бриттском языке...» [10:281]. Гальфрид в этом отрывке занимает необычную для средневекового историка позицию непререкаемого авторитета, на что указывают даже избранные им глаголы *permitto* и *iubeo*. Трудно сказать, на

⁸ Использованное выражение (*Britannici sermonis librum uetustissimum*) может подразумевать как бретонский, так и валлийский языки. Впрочем, в XII в. они еще не всегда четко различались и были по крайней мере отчасти взаимно понятны.

какие риторические модели в данном случае ориентировался Гальфрид. Возможно, он сознательно выворачивал наизнанку обращение к своим читателям того же Вильгельма Мальмсберийского в прологе ко 2-й книге «Деяний английских королей»: «Если кто-то благосклонно взглянет на мой труд, пусть его братское милосердие следует такому принципу: если прежде он знал все это и не более, пусть не бранит меня за то, что я записал это; если же случится, что он знает более, пускай не сердится, что я не включил это в свой труд. Пусть лучше он поделится со мной этими сведениями, пока я жив, с тем чтобы мое перо могло хотя бы добавить на полях подробности, которым не нашлось места в тексте» [31:150-152].

Стоит отметить, что в следующем поколении резкой критике подвергся уже сам Гальфрид. В предисловии к «Английской истории» Вильгельм Ньюбургский сперва высоко отозвался о Беде Достопочтенном и Гильда, а затем, противопоставил им «Гальфрида по прозвищу Артур», который «рассказы... частично собранные им среди древних преданий бриттов, частично придуманные им самим, скрасил латинским языком, дабы им можно было приписать благородное имя истории» [38:111]. Ньюбургский каноник обвиняет Гальфрида и во лжи (его книга противоречит сведениям Беда и других достоверных древних авторов) и в аморальности (он приводит прорицания Мерлина, внушенные демонами). Вывод Вильгельма Ньюбургского безапелляционен: «Поскольку сомневаться в мудрости и честности Беда было бы кощунственным, следует верить ему, а выдумки этого сказочника без колебаний отвергнуть» [38:115-116]. Важно, однако, отметить, что Вильгельм Ньюбургский не ставил себе целью реабилитировать репутацию приниженных Гальфридом Вильгельма Мальмсберийского и Генриха Хантингдонского. По отношению к своим предшественникам из первой половины XII столетия ньюбургский каноник проявляет лишь сдержанную симпатию: «После Беда хватало тех, кто сохра-

нил для памяти происшедшее на острове вплоть до наших времен; и, хотя, их менее искусные повествования и нельзя сравнить с Бедой, они достойны похвалы, ибо трудились тщательно и благочестиво» [38:116].

На то, что подобное достаточно скептическое отношение к авторам предыдущего поколения было распространено среди английских историков конца XII в., указывает и пример Гервазия Кентерберийского. Его труд «Кратчайшие извлечения о числе и деяниях королей Британии», как следует уже из названия, представляет собой компиляцию. Первая часть, посвященная королям бриттов от Брута до Кадваладра, основана на сочинении Гальфрида Монмутского. Дальнейший рассказ об английских королях вплоть до Генриха I представляет собой выдержки из труда Вильгельма Мальмсберийского. Гервазий прямо указывает на свои источники при переходе от первой ко второй части: «Тот, кто желает подробнее познакомиться с деяниями бриттов, пусть прочтет Гальфрида Монмутского. Если же хочет разыскать деяния королей Англии, пускай отправится к Вильгельму Мальмсберийскому. Его намерение пришлось бы мне по душе, если бы не его отталкивающий стиль» [28: 23]. Парадокс этого пассажа состоит в том, что Гервазий критикует стиль мальмсберийского монаха, почти дословно используя его собственные слова, обращенные к элдомермену Этельверду!⁹ Более того, несколькими страницами выше, в прологе к «Кратчайшим извлечениям», Гервазий несколько раз использовал фразы Вильгельма Мальмсберийского, как, впрочем, и Гальфрида Монмутского. Поскольку эти заимствования остались незамеченными в предыдущих публикациях трудов Гервазия, приведу фрагмент полностью (основанные на других авторах фрагменты выделены подчеркиванием):

⁹ Гервазий: cuius mihi placeret intentio si non essent ampullosa uerba fastidio. Вильгельм: cuius michi esset intentio animo si non essent uerba fastidio.

Cum multa mecum animo revolverem de gestis et eventibus regum Angliae, cum factis pontificum Cantuariensis ecclesiae¹⁰, confratrum meorum precibus tandem inclinatus, mente proposui, ut de ipsis aliqua summatim conscriberem, et, unde quidam magni viri magna et prolixa scripsere volumina, ego saltem ipsorum nomina per singulas regum et archiepiscoporum successiones, cum aliquibus eorum factis breviter memorandis, ad memoriam ipsa scribendi levitate simul et brevitate verborum excitandam recitarem... Habiturus sum enim, ut spero, apud posteros, post decessum amoris et livoris, si non eloquentiae titulum, saltem industriae testimonium¹¹. Rogo tamen lectorem, ne pauperculi Gervasii super hiis, vel aliis quae fecit operibus, contempnat simplicitatem, vel rugatis naribus¹² dictaminis arguat levitatem, sed, si plura noverit, dummodo mihi non succenseat, emendandi gratia benigne tamen ponat in margine, quod mihi non occurrit ponendum in ordine¹³. Verumptamen, si magna quaerit et ardua, egregios illos scriptores scrutetur et relegat, qui adeo magnifice sua insignia composuere volumina, ut lectores suos discendi avidos taedio afficiant, dum magis in exponendis verbis quam in historia intelligenda plerumque lectorem oporteat immorari¹⁴. Ego autem mei similibus simpliciter scribo, ut compendiose legendo transcurrant quod ex necessitate vel propria voluntate

¹⁰ Ср. у Гальфрида: Cum mecum multa et de multis saepius animo reuolvens in hystoriam regum Britanniae inciderem... [10:5]

¹¹ Ср. у Вильгельма: habiturus, ut spero, apud posteros post decessum amoris et liuoris, si non eloquentiae titulum, saltem industriae testimonium [31:16].

¹² Ср. у Вильгельма: antecessorum regum potentiam rugatis naribus derisset [31:16]. Вильгельм заимствовал достаточно редкий образ наморщенного носа как проявления презрения у Иеронима: Quid austeritate frontis et contractis rugatisque naribus concaua uerba trutinatur, et sanctitatem apud uulgos ignobile simulato rigore mentitur? (Apologia contra Rufinum. I. 32).

¹³ Ср. у Вильгельма: Quae si quis oculo bono uidere dignabitur, hanc sub fraterna caritate regulam teneat: si ista tantum ante nouerit, non fastidiat, quod scripserim; si plura didicerit, non succenseat quod non dixerim; immo, dum uiuo, mihi cognoscenda communicet, ut meo stylo apponantur saltem in margine quae non occurrerunt in ordine [10:150-152].

¹⁴ Ср. у Гальфрида: Nam si ampullosis dictionibus paginam illinisset, taedium legentibus ingererem, dum magis in exponendis uerbis quam in historia intelligenda ipsos commorari oporteret [10:5].

scire desiderant. Ora igitur pro tuo Gervasio, lector bone, ut in aeterna beatitudine Deum mereatur habere [28:3-4].

«В то время, когда я в душе часто и на разные лады размышлял о разных вещах, я решил, сподвигнутый просьбами моих собратьев, обратиться к деяниям и приключениям королей Англии, равно и подвигам предстоятелей Кентерберийской церкви, дабы кое-что бегло написать о них. И о том, о чем великие мужи написали великие и объемистые тома, я коротко провозглашаю имена этих королей по порядку их правлений и череде архиепископов вместе с некоторыми их свершениями, дабы подстегнуть память краткостью и легкостью записанных слов... Я надеюсь удостоиться от потомков, когда уже отомрут и любовь, и ненависть, если не награды за красноречие, то, по крайней мере, признания усердия. Я прошу читателя, чтобы он не презирал бедного Гервазия за простодушие в том или другом из его трудов. Пусть читатель не ругает, наморщив нос, легкомысленность сочинения. Если же он знает больше, пусть не бранит меня, а лучше пусть благосклонно запишет на полях то, что я не смог написать на положенном месте. Если же читатель ищет великих трудностей, пусть обратится к тем прославленным писателям, которые до того возвышенно пишут свои несравненные сочинения, что нагоняют тоску на читателей, желающих у них научиться. Ведь им приходится больше постигать содержание слов, чем рассказа. Я же пишу для себя и подобных мне простецов, чтобы те, кто по необходимости или по собственной воле желаю получить знания, могли пробежать глазами сокращенное изложение. Молись за твоего Гервазия, добрый читатель, чтобы удостоился он в вечности Божьей благодати».

Сам по себе подход Гервазия, переносящего акцент с художественных достоинств на доступность содержания, не уникален. Сходные установки, пускай и выраженные не столь явно, характерны для других его современников, например, Ральфа де Дицето или Роджера Хауденского. Эту тенденцию отмечали и исследователи, например, М. Стонтон [22:7-28] или, на в более широком географиче-

ском контексте, Л.Б. Мортенсен [18:25-39]. Однако, в данном случае риторический посыл высказывания не соответствует его форме, которую нельзя называть простой и безыскусной. Так для чего Гервазий подражает автору, чей стиль несколькими страницами ниже назовет отвратительным? Однозначно ответить на этот вопрос едва ли возможно, но наиболее вероятной представляется версия о своего рода литературной игре. Гервазию действительно не нравился стиль Вильгельма Мальмсберийского, который ему казался чрезмерно вычурным и напыщенным. Но вместе с тем, кентерберийский монах, примеряя маску «простеца», показывал владение риторическими приемами и обращал против своего предшественника его же оружием.

Подведем некоторые итоги. В Англии XII в. сложилось достаточно плотное и насыщенное «историографическое пространство». Различные авторы и центры поддерживали между собой интенсивные контакты, которые могут быть лишь отчасти реконструированы на основе доступных источников. Обилие материала заставляло историков того времени делать выбор: упоминать или не упоминать своих предшественников и современников и если упоминать – то каким образом? В общем случае, явным образом, т.е. с указанием имени, цитировались наиболее авторитетные авторы, прежде всего, Беда Достопочтенный или римские историки. В тех случаях, когда в произведениях английского историописания XII в. все же встречаются прямые упоминания недавних предшественников или современников, это следует объяснять избранной автором данного памятника риторической стратегией. Она могла состоять либо в стремлении подчеркнуть свою принадлежность к особой общности (например, «новые» авторы в противовес «древним»), либо утверждению собственной значимости через критику потенциальных конкурентов. Дальнейший анализ подобных риторических стратегий, в т.ч. на более широком материале, бесспорно, позволит расширить наше понимание особенностей средневековой исторической мысли.

ПРИЛОЖЕНИЕ.

Перечень авторов в «Сокращениях хроник» де Дицето

Перечень сохранился в 3 рукописях, созданных еще при жизни Ральфа и при его участии: London, Lambeth Palace Library, MS 8, fol. 5 (L); London, British Library, MS. Additional 40007, fol. 35 (A); London, British Library, MS. Cotton Claudius E. iii, fol. 6 (C). Все они, по-видимому, основаны на несохранившихся черновиках Ральфа. При этом в рукописях L и A представлена одна версия текста [20:20-24], а в C – другая, несколько отличающаяся [7:201-202]. Какой из них первоначален, а какой является результатом позднейшего редактирования, точно сказать нельзя.

Перечень также присутствует в ряде более поздних рукописей с сочинениями Ральфа:

London, British Library, MS. Royal 13.E.vi, fols. 1v – 2r (список «Сокращений хроник» и «Цветов историй», скопирован с L в начале XIII в., хранился в аббатстве Сент-Олбанс).

Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, MS. Voss. lat. F 50, fols. 8v – 9r (список «Сокращений хроник» и «Цветов историй» с написанным в Нормандии продолжением за 1199–1286 гг.; рукопись создана в кон. XIV в. во Франции; текст перечня близок к L, хотя совпадает не во всем).

London, British Library, MS. Cotton Faustina A. viii, fols. 102r – 103r (родственный A список кратких текстов Ральфа де Дицето; создан в 1208 или 1209 г., хранился в монастыре августинцев в Саутуарке близ Лондона; текст перечня близок к A).

London, British Library, MS. Cotton Tiberius A. ix, fols. 21r – 22r (родственный A список кратких текстов Ральфа де Дицето; создан в сер. XIII в., хранился в монастыре Озни близ Оксфорда; текст перечня близок к A).

Cambridge, Corpus Christi College, MS. 313, fols. 93r – 94v (родственный A список кратких текстов Ральфа де Ди-

цето; написан в нач. XIII в., между 1209 и 1216 гг., место создания и хранения в Средние века не установлено; текст перечня близок к А).

В основу публикуемого перевода положена версия из L, разночтения по А и С указаны в примечаниях.

[Ральф де Дицето]

О знаменитых мужах, в какое время они писали¹⁵

Трог Помпей¹⁶ составил историю¹⁷ от времени Нина, царя ассирийцев, до 29-го года Гиркана, князя иудеев.

Валерий Максим¹⁸ записал достопамятные деяния и речения [граждан] города Рима и иных народов в год от Воплощенного Слова 18-й.

Филон¹⁹, славнейший писатель, изложил в пяти томах бедствия, выпавшие на долю иудеев, в год от Воплощенного Слова 38-й²⁰.

¹⁵ В С: **О разных авторах, в какое время они писали.** Здесь и далее полужирным текстом выделены слова, записанные в рукописях киноварью.

¹⁶ Гней Помпей Трог – римский историк, живший на рубеже н. э. Известен монументальной «Филипповой историей» в 44 книгах, сохранившейся только в кратком пересказе Юниана Юстина. Датировка сочинения Помпея Трга является предположением самого Ральфа, основанном на сопоставлении ряда античных источников [12:29-33].

¹⁷ В А: хронике.

¹⁸ Валерий Максим – римский писатель I в. н. э., автор антологии «Девять книг достопамятных высказываний и деяний», широко известной в средневековой Европе. Предложенная датировка, как и в большинстве других случаев, является предположением самого Ральфа [12:29].

¹⁹ Филон Александрийский – еврейско-эллинистический богослов и философ, живший на рубеже н. э. Информацию о нем Ральф взял из «Церковной истории» Евсевия – Иеронима, датировка является его собственным предположением [12:27-28].

²⁰ В А: 37-й.

Иосиф²¹ написал двадцать книг «Древностей» от начала мира до года от Воплощенного Слова 79-го²².

Юстин философ²³, сокращатель Трога Помпея, писал в тот же год.

Иосиф, приехав в Рим, благодаря таланту удостоился почетной статуи, написав 7 книг «Иудейского пленения» в год от Воплощения 74-й.

Юлий Африкан²⁴ написал краткие заметки о временах по поколениям и царствам в год от Воплощенного Слова 162-й²⁵.

Агеллий²⁶ писал в год 119-й²⁷.

²¹ Иосиф Флавий (37/39–100) – еврейский историк и политический деятель. Участвовал в антиримском восстании в Иудее, попал в плен и заслужил расположение римского полководца Веспасиана. После его прихода к власти в империи (правил в 69–79 гг.) Иосиф поселился в Риме, где написал исторические труды «Иудейская война» и «Иудейские древности». Информацию об Иосифе Ральф заимствовал из сочинения «О знаменитых мужах» Иеронима.

²² В А: 78-го.

²³ Время жизни Юниана Юстина, автора сокращенной версии сочинения Помпея Трога, остается крайне дискуссионным, сейчас наиболее вероятной считается 2-я половина IV в. [23]. Ральф, по-видимому, спутал его с еврейско-греческим историком I в. Юстом Тиверийским, упоминаемым в сочинениях Иосифа Флавия и Иеронима [12:26-27].

²⁴ Юлий Африкан (ок. 160–ок. 240) – греческий христианский писатель, автор «Хронографии», известной по цитатам у Евсевия Кесарийского. Ральф заимствовал информацию о нем из предисловия к «Хронике» Исидора Севильского.

²⁵ В А: 163-й.

²⁶ Имеется в виду римский писатель II в. Авл Геллий, автор литературно-философской антологии «Аттические ночи». Ральф был знаком с этим сочинением и неоднократно его цитировал. Дата создания представляет собой ошибочную догадку самого Ральфа [12:29].

²⁷ В А: 169-й.

Егесипп²⁸ написал исторические книги²⁹ до года от Воплощенного Слова 182-го.

Тертуллиан³⁰, карфагенский пресвитер, муж острого ума и строгости, писал в год 195-й.

Евсевий³¹ написал «Хронику» от 43-го года царя Нина. А «Церковную историю» написал от Воплощения Господа до года от Воплощенного Слова 328-го³².

Евтропий³³ написал «Римскую историю» от времени Януса и Сатурна до года от Воплощенного Слова 366-го³⁴.

Павел Диакон³⁵ добавил 6 книг к «Римской истории»³⁶.

²⁸ Егесипп – христианский писатель II в., автор исторического сочинения «Записи о церковных делах», известного по цитатам у Евсевия Кесарийского и Иеронима. В средневековой Европе Егесиппа также ошибочно считали автором сочинения «О гибели города Иерусалима» – латинского переложении «Иудейской войны» Иосифа Флавия, созданного, вероятно, на рубеже IV–V вв. Ральф взял сведения о Егесиппе из сочинения «О знаменитых мужах» Иеронима.

²⁹ В С: написал исторические книги от Страстей Господних до года от Воплощенного Слова 182-го. В А: написал историю в год 183-й.

³⁰ Квинт Септимий Флоренс Тертуллиан (ок. 160–после 220) – христианский богослов и апологет. Ральф взял сведения о нем из сочинения «О знаменитых мужах» Иеронима.

³¹ В А добавлено: Кесарийский. Имеется в виду, видный христианский деятель и писатель Евсевий (между 260 и 265–ок. 340), епископ города Кесария Палестинская, автор сочинений «Хроника», «Церковная история», «Жизнь царя Константина», оказавших огромное влияние на позднейшее христианское историописание.

³² В С: **Евсевий** Кесарийский написал от 43-го года царя Нина до 328-го года от Воплощения.

³³ Евтропий – живший во II в. государственный деятель и писатель, автор «Бревиария от основания Города» – краткого изложения истории Римской державы, которое получило широкую известность в средневековой Европе. Сочинение Евтропия начинается с Ромула, рассказ о легендарной истории Италии, включая царей Януса и Сатурна, был добавлен в «Римской истории» Павла Диакона, с которой был знаком Ральф.

³⁴ В С: написал «Римскую историю» до года Воплощения 366-го.

³⁵ Павел Диакон (между 720 и 730–между 796 и 799) – монах аббатства Монте-Кассино, поэт и историк. Между 766 и 774 гг. он написал на основе «Бревиария» Евтропия сочинение «Римская история», посвященное лангобардской принцессе Адельперге. Очевидно, Ральф не догадался, что автор «Римской истории» – то же лицо, что написавший «Историю лангобардов» Павел Кассинский, который упоминается в перечне ниже.

³⁶ В А добавлено: до года от Воплощенного Слова 370-го. Дата явно ошибочна и вряд ли принадлежит самому Ральфу.

Иероним³⁷, пресвитер Римской церкви, уста папы Дамаса, хотя, по всеобщему суждению, был достоин высшего священнического сана, некоторые люди пресвитерского и монашеского чина возражали и стоили козни, чтобы изгнать Иеронима из города³⁸.

Иероним свою «Хронику», начатую в год от Воплощенного Слова 328-й, закончил в год 380-й³⁹.

Этик космограф⁴⁰ был переведен Иеронимом⁴¹.

Иларий, епископ Пиктавийский⁴², писал в год от Воплощения 369-й⁴³.

³⁷ Иероним Стридонский (ок. 347–420) – один из христианских отцов Церкви, крупный богослов, экзегет и переводчик.

³⁸ Весь параграф отсутствует в А и С. Он основан на анонимном «Житии святого Иеронима» (Bibliotheca Nagiographica Latina, no. 3869), созданном в каролингскую эпоху и известном по большому числу средневековых списков, в т. ч. из Англии.

³⁹ В С: **Иероним** написал книгу «О знаменитых мужах» в год от Воплощенного Слова 367-й. «Хронику» же свою, начатую в год от Воплощенного Слова 328-й, закончил в год 380-й.

⁴⁰ Этик Истрийский – вымышленный античный философ, главный герой «Космографии Этика» – фантастического географическо-этнографического сочинения, написанного неизвестным европейским автором VII–VIII вв. (возможно, ирландцем или англосаксом).

⁴¹ В С: **Этик** философ, переведенный Иеронимом, написал «Космографию».

⁴² Иларий (ок. 315–367) – епископ города Пиктавии (ныне Пуатье), крупный христианский богослов, причисляемый к отцам Церкви. Сведения о нем Ральф взял из сочинения Иеронима «О знаменитых мужах».

⁴³ В А: 381-й.

L+A ⁴⁴	С
Сигисберт ⁴⁵ начал «Хронографию» в год от Воплощения 381-й.	Августин ⁴⁶ , начав книгу «О Граде Божьем» от начала мира, писал в год от Воплощения 392-й.
Иероним написал книгу «О знаменитых мужах» в год Воплощенного Слова 394-й.	Геннадий , епископ Марсельский ⁴⁷ , написал книгу «О знаменитых мужах» в год от Воплощенного Слова 394-й.
Руфин , аквилейский пресвитер ⁴⁸ , закончил «Церковную историю» в год от Воплощения 399-й.	Руфин , аквилейский пресвитер, закончил «Церковную историю» в год от Воплощения 399-й.

⁴⁴ С этого места в двух версиях начинается принципиальное расхождение в порядке имен.

⁴⁵ Сигеберт (ок. 1028–1112), монах монастырей в Жамблу (ныне Бельгия) и Меце, церковный писатель и историк. Известен прежде всего своей «Хроникой», задуманной как продолжение «Хроники» Иеронима, оканчивающейся на 381 г. «Хроника» Сигиберта с продолжением Роберта из Торины была для Ральфа одним из базовых источников.

⁴⁶ Аврелий Августин (354–430), известный в христианской традиции как Блаженный, – крупнейший христианский богослов и философ, один из отцов Церкви. Сочинение «О Граде Божьем» было начато в 413 г., в связи с разграблением Рима готами в 410 г., поэтому предложенная здесь датировка явно ошибочна.

⁴⁷ Геннадий (2-я пол. V в.) в действительности был пресвитером Марсельской церкви. Автор богословских сочинений и биографического сборника «О церковных писателях», задуманного как продолжение труда Иеронима «О знаменитых людях». Ральф взял информацию о Геннадии из его собственного сочинения, а также книги Сигеберта из Жамблу «О знаменитых людях», где Геннадий ошибочно назван епископом.

⁴⁸ Туранный Руфин (сер. IV в.–нач. V в.), пресвитер Аквилейской церкви, богослов, переводчик. Известен прежде всего латинским переводом «Церковной истории» Евсевия, дополненной рассказом о событиях 395 г. Этот труд был широко известен в средневековой Европе.

Августин , начав книгу «О Граде Божьем» от начала мира, писал до года от Воплощенного Слова 414-го.	Иоанн Златоуст ⁴⁹ писал в год от Воплощенного Слова 406-й.
Иоанн Златоуст писал в год от Воплощенного Слова 414-й.	Орозий ⁵⁰ написал для Августина семь книг «Хронографии» в год от Воплощения 418-й.
Орозий написал для Августина семь книг «Хронографии» в год от Воплощения 415-й ⁵¹ .	« История трехчастная» ⁵² , изданная Сократом, Феодоритом и Созоменом, кончается годом от Воплощения 446-м.
« История трехчастная», изданная Сократом, Феодоритом и Созоменом, кончается годом от Воплощения 446-м.	Проспер Аквитанский ⁵³ , нотариус папы Льва I, протянул свою «Хронику» от начала мира до года от Воплощенного Слова 459-го.

⁴⁹ Иоанн Златоуст (между 344 и 354–407) – архиепископ Константинопольский (398-404), выдающийся христианский богослов и проповедник, один из отцов Церкви. Информацию о нем Ральф взял из «Хроники» Сигеберта из Жамблу, явно ошибочная дата, вероятно, возникла из-за описки.

⁵⁰ Орозий (кон. IV в.–нач. V в.) – церковный писатель и историк. Был уроженцем Испании, ок. 414 г. прибыл в Северную Африку, где познакомился с Августином и посвятил ему самый известный труд, «Историю против язычников» в 7 книгах. Это сочинение было широко известно в средневековой Европе, оказало влияние на развитие христианской концепции истории.

⁵¹ В А: 407-й.

⁵² «Трехчастная история» (Historia Tripartita) – название сочинения на латинском языке, созданного во 2-й пол. VI в. монахом Епифанием Схоластиком в монастыре Виварий в Италии по поручению Флавия Кассиодора на основе произведений греческих церковных историков Сократа Схоластика, Созомена и Феодорита Киррского. Охватывает период от 311 г. до 439 г.

⁵³ Проспер Тирон (ок. 390–после 455) – христианский богослов и писатель. Уроженец Аквитании, позднее жил в Марселе, в 540 г. переехал в Рим на службу к папе Льву I, там написал ряд сочинений, в т. ч. «Хронику», доведенную до рассказа о захвате Рима вандалами в 455 г. Информация о Проспере восходит к сочинению «О церковных писателях» Геннадия Марсельского.

<p>Проспер Аквитанский, нотариус папы Льва I, протянул свою «Хронику» от начала мира до года от Воплощенного Слова 459-го.</p>	<p>Идаций, епископ города Леники в Испании⁵⁴, протянул свою «Хронику», начатую первым консульством Феодосия Великого, до года от Воплощенного Слова 490-го.</p>
<p>Идаций, епископ города Леники в Испании, протянул свою «Хронику», начатую первым консульством Феодосия Великого, до года от Воплощенного Слова 490-го.</p>	<p>Геннадий, епископ Марсельский, протянул свою хронику «О знаменитых мужах» от года от Воплощенного Слова 394-го до года 490-го.</p>
<p>Геннадий, епископ Марсельский, протянул свою хронику «О знаменитых мужах» от года от Воплощенного Слова 394-го до года 490-го.</p>	<p>Кассиодор⁵⁵ написал «Наставления в науках божественных» в год от Воплощенного Слова 533-й.</p>

⁵⁴ Идаций (380-е гг.—между 369 и 374), испанский церковный деятель. На самом деле он был уроженцем городка Лемика в Галисии (близ современного города Хинсо-де-Лимия), а епископскую кафедру занимал в городе Аквы Флавиевы, на месте современного португальского города Шавиш. Эту ошибку допустил Сигеберт из Жамблу в «Хронике», которая в данном случае была источником Ральфа. На самом деле «Хроника» Идация доведена до 469 г.

⁵⁵ Флавий Магн Аврелий Кассиодор (между 485 и 490—ок. 580) — римский философ, богослов и политический деятель. Долгое время состоял на службе правивших в Италии остготских королей, после 554 г. удалился в основанный им монастырь Виварий, ставший важным культурным и образовательным центром. В сочинении «Наставления в науках божественных и светских» изложил идеальную образовательную программу для монахов.

<p>Кассиодор написал «Наставления в науках божественных» в год от Воплощенного Слова 533-й.</p>	<p>Юстиниан Законодатель⁵⁶ издал книги о Воплощении Господа, которые затем разослал по разным провинциям в год от Воплощенного Слова 540-й.</p>
<p>Юстиниан Законодатель издал книги о Воплощении Господа, которые затем разослал по разным провинциям в год от Воплощенного Слова 540-й.</p>	<p>Иордан, архиепископ Равеннский⁵⁷, составил «Историю о происхождении готов» в год от Воплощенного Слова 551-й.</p>
<p>Иордан, архиепископ Равеннский, составил «Историю о происхождении готов» в год от Воплощенного Слова 551-й.</p>	<p>Виктор, епископ Туннутаградского града⁵⁸, писал в год от Воплощения 567-й.</p>

⁵⁶ Византийский император Юстиниан I (правил в 527–565 гг.) известен, прежде всего, проведенной по его распоряжению кодификацией римского права, результатом чего стал «Свод гражданского права». В заметке Ральфа, основанной на информации из сочинения Исидора Севильского «О знаменитых мужах», речь идет об эдикте, осуждающем идеи Оригена, который был издан в 542 или 543 г.

⁵⁷ Иордан – остготский историк VI в., автор компилятивных сочинений «О происхождении и деяниях гетов» («Гетика») и «О происхождении и деяниях римского народа» («Романа»). Оба они были написаны в Равенне ок. 550 г. Возможно, Иордан был епископом города Кротоне в Южной Италии, но кафедру Равенны никогда не занимал. Ральф заимствовал информацию об Иордане из его собственных сочинений и «Хроники» Сигеберга из Жамблу.

⁵⁸ Виктор (ум. ок. 567), епископ города Туннуна в Северной Африке (в современном Тунисе). Из-за несогласия с религиозной политикой императора Юстиниана I был сослан в 564 г. в Константинополь, где написал «Хронику» (доведена до 567 г.). Сведения о Викторе Ральф взял из сочинения Исидора Севильского «О знаменитых мужах».

Виктор , епископ Тумнута-ского града в Африке, написал «Историю» от начала мира до года от Воплощенного Слова 567-го ⁵⁹ .	Павел Кассинский написал «Историю лангобардов» в год от Воплощения 572-й.
Павел Кассинский окончил «Историю лангобардов» в год от Воплощенного Слова 572-й.	Гильда ⁶⁰ описал в слезной речи деяния бриттов в год Воплощения 581-й.
Гильда описал в слезной речи деяния бриттов в год Воплощения 581-й.	Григорий , архиепископ Турский ⁶¹ , составил «Историю франков» в год от Воплощенного Слова 593-й.
Григорий , архиепископ Турский, составил «Историю франков» в год от Воплощенного Слова 593-й.	Исидор , епископ Гиспальский ⁶² , составил свою «Хронику» от начала мира до года от Воплощенного Слова 611-го.

⁵⁹ В А: 581-го.

⁶⁰ Гильда (V или VI в.) – бриттский священнослужитель, монах. Автор историко-полюемического сочинения «О гибели Британии». В Средние века оно было, в основном, известно, благодаря пересказу в начальной части «Церковной истории народа англвов», на которой в данном случае основывался Ральф. Дата написания этого сочинения – необоснованное предположение самого Ральфа.

⁶¹ Григорий (538/539–593/594) – епископ города Тур, церковный писатель и историк. Известен, прежде всего, как автор «Историй в 10 книгах» (другое название «История франков») – важнейшего источника по истории Галлии в VI в. Сведения Ральфа о Григории взяты из «Хроники» Сигеберта из Жамблү.

⁶² Исидор (ок. 560–636) – епископ города Гиспалис (ныне Севилья), ученый-энциклопедист, богослов, церковный писатель. «Хроника» Исидора доведена до 5-го года правления византийского императора Ираклия (614/615 г.).

<p>Исидор, епископ Гиспальский, составил свою «Хронику» от начала мира до года от Воплощенного Слова 611-го.</p>	<p>Беда⁶³ написал «Историю англо-в» в год от Воплощенного Слова 714-й.</p>
<p>Беда написал «Историю англо-в» в год от Воплощенного Слова 714-й. «Хронику» же свою от начала мира до года от Воплощенного Слова 734-го.</p>	<p>Беда составил свою «Хронику» от 60-го года до Воплощения Господа до года после Воплощенного Слова 734-го⁶⁴.</p>

Гаймоний Флёрский⁶⁵ написал свою «Хронику» от времени царя Нина до года от Воплощенного Слова 843-го.

Лиутпранд, диакон Тицинской церкви⁶⁶, написал «Историю лангобардов» в год от Воплощенного Слова 891-й.

⁶³ Беда Достопочтенный (ок. 673–735) – монах аббатства Ярроу в Нортумбрии, самый знаменитый средневековый англосаксонский писатель и ученый. Самое известное его сочинение – «Церковная история народа англо-в» (завершена в 731/732 г.) – пользовалась огромной известностью и авторитетом на протяжении Средних веков и, фактически, заложило фундамент английской исторической традиции. «Большая хроника», включенная в состав трактата «Об исчислении времен», доведена до 9-го года правления византийского императора Льва III (726/727 г.).

⁶⁴ С этого места обе версии перечня вновь, в основном, совпадают.

⁶⁵ Имеется в виду Гуго (1-я треть XII в.), монах монастыря Флэри во Франции, автор нескольких исторических и агиографических сочинений, в т. ч. «Церковной истории» (1-я редакция доведена до 843 г., 2-я – до 855 г.) и «Книги о новых королях франков». Ральф знал и использовал «Церковную историю» Гуго, но, вероятно, в его списке имя автора было указано неверно. Аналогичную ошибку (Гаймон вместо Гуго) ранее допускал Вильгельм Мальмсберийский.

⁶⁶ Лиутпранд (ок. 920–972/973), диакон в церкви Павии (Тицина), позднее епископ Кремоны. Состоял на службе итальянских королей, затем императора Оттона I. Автор нескольких исторических сочинений, в т. ч. «Антаподосис» и «История Оттона». Сведения о Лиутпранде Ральф взял из «Хроники» Сигеберта из Жамблу. Датировка основана на том, что «Антаподосис» начинается с рассказа о событиях конца IX в.

Регинон, аббат Прюмский⁶⁷, протянул свою «Хронику» от Рождества Господа до года от Воплощенного Слова 910-го⁶⁸.

Виндикинд⁶⁹ написал «Историю саксов» в год от Воплощенного Слова 978-й.

Одон, первый аббат Ключнийский⁷⁰, составил «Хронику» от начала мира до года от Воплощенного Слова 987-го.

Мариан Скотт⁷¹ составил свою «Хронику» от Воплощения Господа до года от Воплощенного Слова 1069-го.

Ивон, епископ Шартрский⁷², собрал в один свод извлечения из церковных правил в год от Воплощенного Слова 1090-й.

⁶⁷ Регинон (ок. 840–915), аббат монастыря Прюм (в Западной Германии), автор «Хроники», доведенной до 906 г. Сведения о Региноне Ральф взял из «Хроники» Сигеберта из Жамблу.

⁶⁸ В С: Регинон, аббат Прюмский, писал в год 910-й.

⁶⁹ Видукинд (ок. 925–после 973), монах монастыря Корвей в Саксонии, представитель т. н. Оттоновского возрождения. Автор сочинения «Деяния саксов». Сведения о Видукинде Ральф взял из «Хроники» Сигеберта из Жамблу.

⁷⁰ Одон (ок. 880–942) – аббат монастыря Ключи, важный церковный деятель своей эпохи. На самом деле Одон был 2-м аббатом Ключи, именно при нем монастырь стал значительным духовным центром, приобрел крупные владения. Одон назван первым аббатом Ключи в «Хронике» Сигеберта из Жамблу. Одон написал ряд богословских и агнографических произведений, но хроники среди них нет, никаких других свидетельств ее существования неизвестно. Возможно Ральф или какой-то источник, который он использовал, приписал Одону Ключийскому авторство некоего исторического сочинения, доведенного до коронации Гуго Капе-та в 987 г.

⁷¹ Мариан Скотт (1028–1082) – ирландский монах, приехавший в Германию и с 1069 г. живший как затворник в Майнце. Был знатоком компутистики и церковной хронологии, предложил собственную датировку Рождества Христова, расходившуюся с общепринятой версией Дионисия Малого на 22 года. Свои идеи изложил в «Хронике», содержащей теоретические рассуждения и изложение исторических событий до 1082 г. Хотя труд Мариана был известен в Англии, Ральф взял сведения о нем из «Хроники» Сигеберта из Жамблу.

⁷² Ивон (ок. 1040–1115), епископ Шартра (с 1090 г.), церковный деятель, знаток канонического права. Сведения о нем Ральф взял из текста «Декрета» самого Ивона.

Сигисберт из Жамблу свою «Хронику», начатую от года от Воплощения Господа 381-го, протянул до года 1100-го⁷³.

Магистр Гуго Сент-Викторский⁷⁴ составил свою «Хронику» от начала мира до года от Воплощенного Слова 1123-го.

Роберт, аббат Мон-Сен-Мишель в Нормандии⁷⁵, составил свою «Хронику» до года от Воплощенного Слова 1147-го.

Ральф, декан Лондонской церкви⁷⁶, начал книгу, называемую «Образы историй», от года от Воплощения 1147-го и протянул до 1090-го года⁷⁷.

⁷³ На самом деле «Хроника» Сигеберта доведена до 1111 г., но на 1100 г. прекращается ее использование в «Хронике» Роберта из Торины, которой пользовался Ральф.

⁷⁴ Гуго (после 1096–1141), каноник монастыря Сен-Виктор в Париже, крупный богослов и философ, глава сен-викторской школы. Ральф, по-видимому, учился в монастыре Сен-Виктор, хотя неясно, успел ли застать в живых самого Гуго. Его «Хроника» представляет собой учебное пособие по всемирной истории, включающее хронологические таблицы, перечни географических названий, правителей и т. д. В «Хронике» включен также список «имен историографов», который мог послужить образцом для Ральфа [14:284-286]. При этом по содержанию перечни Гуго и Ральфа почти не пересекаются, в оба входят только Авл Геллий, Иосиф Флавий, Егесипп и Орозий. «Хроника» доведена до 1130 г.

⁷⁵ Роберт из Торины (1106–1186) – монах и приор монастыря Бек, аббат Мон-Сен-Мишель (с 1154 г.). Автор расширенной редакции «Деяний нормандских герцогов» и «Хроники», задуманной как продолжение труда Сигеберта из Жамблу (доведена до 1185 г.). Вероятно, утверждение Ральфа, что труд Роберта кончается на 1147 г. связано с тем, что Ральф начал с 1148 г. собственное оригинальное сочинение, «Образы историй».

⁷⁶ Т.е. сам автор этого перечня.

⁷⁷ Та же дата окончания, 1190 г., встречается только в рукописи Leiden Voss. lat. F. 50. В А: 1195 г. В С: 1197 г. В других списках приведены иные варианты: в Royal 13.E.vi – 1193 г., в Faustina A.viii, Tiberius A.ix и Corpus Christi 313–1200 г. Вероятно, эти расхождения отражают исправления в несохранившемся протографе – рабочей рукописи Ральфа.

Перечень авторов присутствует также в трех рукописях XIV в., созданных в Норфолке:

London, British Library, MS. Royal 14.C.vi, fol. 5 (написана ок. 1304 г. в бенедиктинском монастыре Сент-Бенет-Хьюлм в Норфолке, ок. 1323 г. находилась в цистерцианском аббатстве Тинтерн в юго-западном Уэльсе).

Oxford, Bodleian Library, MS. Fairfax 20, fol. 5v – 6r (написана в 1-й пол. XIV в., принадлежала Саймону Бозуну, приору соборного капитула в Норидже в 1344–1352 гг.; копия с Royal 14.C.vi или общего с ней экземпляра).

London, British Library, MS. Cotton Claudius E.viii, fols. 9v – 10r (написана ок. 1388 г. в кафедральном приорате Нориджа для Генри Диспенсера, епископа Нориджа в 1370–1406 гг.; вероятно, копия с Fairfax 20).

Все три кодекса имеют сходное, хотя и не полностью идентичное, содержание, включая хронику XIII–XIV вв. «Цветы историй», а также перечисление природных «дивоковин» (*mirabilia*) Англии, близкое к версии, включенной в «Сокращения хроник» Ральфа де Дицето. Представленная в них версия, в целом, близка к L, но содержит два содержательных дополнения. Во-первых, в заметку о Мариане Скотте добавлены сведения, которые о нем приводит Вильгельм Мальмсберийский в «Деяниях английских королей» [31: 524-526]. Во-вторых, в конце, после заметки о самом Ральфе де Дицето, добавлены имена Вильгельма Мальмсберийского и Генриха Хантингдонского. Поскольку заметки о них ранее никогда не публиковались, ниже приведен и латинский оригинал (по рукописи Claudius E.viii), и перевод.

Willelmus. malmesbiriensis ab aduentu Anglorum uiudelicet .cccc.xlix. usque ad .xxi. annum regis Henrici primi cronica sua digessit.

Henricus. archidiaconus Huntledon' cronica sua ab incar' anno .m.c.xlv. usque ad annum domini .m.c.xxxv.

Вильгельм Мальмсберийский составил свою «Хронику» от прихода англов, то есть от 449 года до 21-го года короля Генриха I.

Генрих, архидиакон Хантингдонский, [составил] свою «Хронику» от года от Воплощения 1145-го до года Господня 1135-го.

Литература

1. *Aelredi Rievallensis opera historica et hagiographica* / Ed. D. Pezzini. Turnhout, 2017 (Corpus christianorum. Continuatio mediaevalis; 3).
2. *Aluredi Beverlacensis Annales, sive Historia de Gestis Regum Britanniae, Libris IX* / Ed. T. Hearne. Oxford, 1716.
3. *Bates D.* Robert of Torigni and the *Historia Anglorum* // The English and Their Legacy, 900–1200: Essays in Honour of Ann Williams / Ed. D. Roffe. Woodbridge, 2012. P. 175-184.
4. *Brett M.* John of Worcester and His Contemporaries // The Writing of History in the Middle Ages: Essays Presented to Richard William Southern / Ed. R. H. C. Davis et al. Oxford, 1981. P. 101-126.
5. *Chronicles of the Reigns of Stephen, Henry II and Richard I* / Ed. R. Howlett. Vol. 1. London, 1884.
6. *Cleaver L.* Illuminated history books in the Anglo-Norman world, 1066–1272. Oxford, 2018.
7. *Cleaver L.* Ralph of Diceto's *Opuscula* and the Making of History at the End of the Twelfth Century // *France et Angleterre: manuscrits médiévaux entre 700 et 1200* / Publ. C. Denoël. Turnhout, 2020. P. 213-232.
8. *Eadmer.* *Historia novorum in Anglia et opuscula duo de vita Sancti Anselmi et quibusdam miraculis ejus* / Ed. M. Rule. London, 1884.
9. *English Episcopal Acta: Volume 15: London 1076–1187* / Ed. F. Neining. Oxford, 1980.
10. *Geoffrey of Monmouth.* *The History of the Kings of Britain. An edition and translation of De gestis Britonum* / Ed. M. Reeve, transl. N. Wright. Woodbridge, 2009.
11. *Gesta Stephani* / Ed. K.R. Potter and R.H.C. Davis. Oxford, 1976.

12. *Gundermann G.* Trogius und Gellius bei Radulfus de Diceto / Hrsg. G. Goetz // Berichte über die Verhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften. Philologisch-Historische Klasse. Leipzig, 1926. Bd. 78. S. 16-30.
13. *Guyot-Bachy I.* Les victorins et l'histoire: des maîtres sans disciples? // L'École de Saint-Victor de Paris. Influence et rayonnement du Moyen Âge à l'époque moderne; colloque international du C.N.R.S. pour le neuvième centenaire de la fondation (1108-2008), tenu au Collège des Bernardins à Paris les 24-27 septembre 2008 / Publ. D. Poirel. Turnhout, 2010. P. 179-195.
14. *Harrison J.* Hugh of Saint-Victor's Chronicle in the British Isles // Schrift, Schreiber und Schenker. Gesammelte Studien zur Abtei Sankt-Viktor und den Viktorinern / Hrsg. R. Berndt. Berlin, 2005. P. 263-292.
15. *Henry of Huntingdon.* Historia Anglorum / Ed. D. E. Greenway. Oxford, 1996.
16. *Lapidge M.* The hermeneutic style in tenth-century Anglo-Latin literature // Anglo-Saxon England. 1975. Vol. 4. P. 67-111.
17. *Mereminskiy S.* William of Malmesbury and Durham: The Circulation of Historical Knowledge in Early Twelfth-Century England // Discovering William of Malmesbury / Ed. R. M. Thomson et al. Woodbridge, 2017. P. 107-116.
18. *Mortensen L. B.* Comparing and Connecting. The Rise of Fast Historiography in Latin and Vernacular (12th-13th cent.) // Medieval worlds. 2015. Vol. 1. P. 25-39.
19. *Pohl B.* When did Robert of Torigni first receive Henry of Huntingdon's Historia Anglorum, and why does it matter? // The Haskins Society journal. 2014. Vol. 26. P. 143-168.
20. *Radulfi de Diceto* Decani Lundoniensis Opera Historica: The Historical Works of Master Ralph de Diceto, Dean of London / Ed. W. Stubbs. Vol. 1. London, 1876.
21. *Richard of Devizes.* The Chronicle of Richard of Devizes of the Time of King Richard the First / Ed. J.T. Appleby. London, 1963.
22. *Staunton M.* Did the Purpose of History Change in England in the Twelfth Century? // Writing history in the Anglo-Norman world. Manuscripts, makers and readers, c. 1066 – c. 1250 / Ed. L. Cleaver, A. Worm. Woodbridge, 2018. P. 7-28.

23. *Syme R.* The Date of Justin and the Discovery of Trogu8 // *Historia: Zeitschrift für Alte Geschichte*. 1988. Bd. 37. S. 358-371.
24. The Chronicle of *John of Worcester* / Ed. R. R. Darlington and P. McGurk. Vol. 2. Oxford, 1995.
25. The Chronography of *Robert of Torigni* / Ed. T. Bisson. Vol. 1. Oxford, 2020.
26. The Ecclesiastical History of *Orderic Vitalis* / Ed. M. Chibnall. Vol. 2. Oxford, 1969.
27. The Historical Works of *Gervase of Canterbury* / Ed. W. Stubbs. Vol. 1. London, 1879.
28. The Historical Works of *Gervase of Canterbury* / Ed. W. Stubbs. Vol. 2. London, 1880.
29. *Thomson R. M.* William of Malmesbury. 2nd ed. Woodbridge, 2003.
30. *William of Malmesbury*. *Gesta pontificum Anglorum* / Ed. R. M. Thomson and M. Winterbottom. Vol. 1. Oxford, 2007.
31. *William of Malmesbury*. *Gesta regum Anglorum* / Ed. R.A. B. Mynors, completed by R. M. Thomson and M. Winterbottom. Vol. 1. Oxford, 1998.
32. *William of Malmesbury*. *Historia Novella: The contemporary history* / Ed. E. King and trs. by K. R. Potter. Oxford, 1998.
33. *Ziolkowski J. M.* Cultures of Authority in the Long Twelfth Century // *The Journal of English and Germanic Philology*. 2009. Vol. 108, No. 4. P. 421-448.
34. *Воскобойников О. С.* Право на авторство до эпохи авторского права. Западная Европа XII–XIII вв. // Электронный научно-образовательный журнал «История». 2019. Т. 10. № 84. Электронный ресурс. Режим доступа: <https://history.jes.su/s207987840007682-9-1/> свободный.
35. *Гальфрид Монмутский*. История бриттов. Жизнь Мерлина / Пер. с лат. А. С. Бобовича и С. А. Ошерова. М., 1984.
36. *Генрих Хантингдонский*. История англо8 / Пер. с лат. С.Г. Мереминского. М., 2016.
37. *Мереминский С. Г.* Реальные и мнимые переводы исторических текстов в Англии «долгого XII века» // *История: переводить, понимать, оценивать (к юбилею М. А. Юсима)* / Отв. ред. П. Ю. Уваров. М.: Институт всеобщей истории РАН, 2021. С. 64-79.

38. Уильям из Ньюбурга. Пролог к хронике «Historia rerum Anglicarum» / Пер. с лат. И. Ф. Афанасьева // Средние века. 2010. Т. 71. №1-2. С. 108-116.

Иллюстрации



Илл.1. Роберт из Ториньи и Генрих Хантингдонский.
Рукопись Avranches, Bibliothèque patrimoniale, MS. 159,
fol. 174v (фрагмент)